

《義足經》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/04/17 丁致伶

一、舊版造字轉碼分析：

《義足經》使用舊版造字 18 個，字頻 88 次，這 18 個造字，皆可轉成 Windows XP 能顯示的字。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《義足經》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
 1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
 2. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3978 的「猪」字，Unicode 字型呈現為「猪」，實際上仍為同一字。

附件一、《義足經》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
972	犇	1	8F5D	7287	犇		
2621	鱻	1	99CE	9C7B	鱻		
3805	勅	8	8164	52C5	勅		
3814	却	10	816D	5374	却		
3830	咤	1	817D	54A4	咤		
3858	寃	1	81BB	5BC3	寃		寃，異體字問題。
3978	猪	2	8274	732A	猪		Unicode 字型呈現差異。
3992	嘗	1	82A4	751E	嘗		
4041	豎	2	82D5	7AEA	豎		
4045	箒	1	82D9	7B92	箒		
4089	脇	3	8346	8107	脇		
4134	衛	40	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4184	迹	3	83C7	8FF9	迹		
4195	鉢	1	83D2	9262	鉢		
4558	廐	1	8644	53A9	廐		廐，異體字問題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4907	橐	1	8867	69D6	橐		
5133	憇	1	89CE	6199	憇		
5300	鬪	10	8AD8	9B2A	鬪		

二、手動取代表說明：

《義足經》檔案中出現「●」字形，共計 20 字，比對原書後以 UnicoD 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《義足經》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《義足經》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 175	窮厄織草●	𠂔	
p. 175	一●便正治	𠂔 𠂔 聚	
p. 175	乞兩●	𠂔 𠂔 聚	
p. 175	四五至十●	𠂔 𠂔 聚	
p. 175	百●·二百	𠂔 𠂔 聚	
p. 175	至五百●	𠂔 𠂔 聚	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 177	共●出於舍	𠂔	
p. 180	今得●踰於	𠂔	
p. 180	終不得●	𠂔	
p. 180	女必得●	𠂔	
p. 180	於●縣忍行黠	𠂔 𠂔聚	
p. 181	便作●風雨	韋 𠂔風	
p. 181	行●悉成具足	𠂔 𠂔垂	待造字
p. 183	真人鹿●腸	𠂔 𠂔專	有 2 處
p. 184	棄唵忽及戲●	𠂔	
p. 186	欲鼓●吹內垢	鼻 𠂔皮	
p. 186	莫聞善貪●縣	𠂔 𠂔聚	
p. 188	射斷●	馬 𠂔毛	
p. 189	●可惡莫取	言 𠂔奇	